

NOTICIAS SOBRE MALAGA DEL NOTARIO MALLORQUIN PERE LLITRA (1487)

María Barceló Crespi
Universidad de las Islas Baleares

El reinado de Fernando el Católico, para Mallorca, coincide con la acentuación de la crisis general engendrada en tiempos anteriores. Entre los motivos de tal crisis la deuda pública constituía una verdadera angustia para la Administración, con efectos todavía más graves para las clases populares; los problemas derivados de la falta de trigo suponían preocupaciones y malestar por obligar a efectuar importaciones considerables con los consiguientes gastos; las catástrofes provocadas por las epidemias de 1481, 1493 y 1510, especialmente incisivas tanto a nivel humano como económico; la artesanía textil, elemento básico en la estructura económica, acusaba síntomas de crisis en el sentido de mantener la calidad y poder colocar los productos en el mercado; problemas derivados de la larga tensión Ciudad-Villas; las consecuencias de la contribución a la guerra civil catalana (1462-1472); la participación en las empresas imperialistas de la política exterior de la Corona (Bugía, Nápoles) y todavía podríamos añadir un largo etcétera. Considerando estos rasgos y otros interrelacionados, se configura la situación en que se encontraba Mallorca a finales del siglo XV, situación precisamente no idílica ¹.

En el marco de estas circunstancias, y de manera puntual, surge un problema en el gremio de los tintoreros acerca de unos determinados privilegios. Ante la gravedad suscitada, los jurados de la Ciudad y Reino de Mallorca deciden mandar al notario Pere Llitrà a la corte del Rey en calidad de síndico para exponer los problemas al monarca y tratar de llegar a una solución². Pere Llitrà desembarca en Valencia y se dirige a la ciudad de Córdoba, donde se encuentra Fernando el Católico, a quién sigue en los momentos de la conquista de Málaga y le vuelve a seguir recorriendo distintas ciudades hasta llegar a Zaragoza donde espera, finalmente, ser recibido por el monarca³. Durante meses había sido inútil exponerle los problemas mallorquines puesto que estaba ocupado y preocupado por la empresa malagueña ⁴.

¹ Véase BARCELÓ CRESPI, María: *Ciutat de Mallorca en el Trànsit a la Modernitat*. Palma. 1988.

² En el mes de julio de 1487 (no consta el día) los jurados de la Ciudad y Reino de Mallorca escriben una carta a mossén Juan de Coloma, consejero y secretario del rey, en la que se explicita el encargo hecho a Pere Llitrà en relación al problema de los tintoreros indicando además que "*vos plàcia haver en special comendació a nostre síndich qui és en Pere Litrà, notari, en tot lo que per nostre part recorrerà a vostre magnificència*". A.R.M., A.H. 683, f. 80v-81. Debemos indicar el uso de una doble grafía al referirnos al apellido del notario. En el marco de una frase textual respetamos la forma catalana medieval cuya inicial es con una sola L mientras que en un contexto narrativo normal este apellido, como otros muchos, empieza por LL y así lo contemplan las normas ortográficas vigentes de la lengua catalana.

³ Se espera que el rey pase las Navidades en Zaragoza. El 21 de septiembre de 1487 el notario escribía desde Córdoba una larga carta a los jurados y en ella se puede leer: "*la Magestat deu entrar dimarts o dimecres assí en Córdoba bon crech li faran bella festa sobre la victòria ha hauda. Yo no he pus a ffer sinó besar-li la mà. Totes altres coses són remeses fins sia en Çaragossa car, ni en la guerra ni après bauða Málaga, de coses de importància no ha negociat*". Prosigue "*me n'iré en Çaragossa bon lo S.R. crech aturará per totes festes de Nadal e treballaré ab summa cura*". Más adelante añade "*Lo S.R. me ha offert en Çaragossa me boirà ad plenum, en donará expedició car no haver-ne donada assí tot hom lo deu haver per excusat tant ha baut a ffer*" A.R.M., A.H. 683, f. 88-89v. Efectivamente Pere Llitrà marchó a Zaragoza desde donde mandó una carta (enero 1488) a los nuevos jurados recién elegidos.

⁴ En carta dirigida al rey (sin fecha. Septiembre ?) los jurados insisten en pedir "*A vostre gran altesa li plàcia fer spatxar al dit Pere Litrà, síndich nostre, en lo que per part de nosaltres e de aquesta universitat la supplicarà com per altres havem scrit e supplicat a a vostre Magestat*". A.R.M., A.H. 683 f. 86.

La correspondencia existente entre los jurados y el notario la constituyen varias cartas, siendo alguna de ellas de cierto interés por los datos que aporta sobre las tierras malagueñas precisamente en el momento de incorporarse a la Corona de Castilla. Entre estas cartas cabe hacer una destacada mención de la fechada en Córdoba el 21 de septiembre de 1487, por su especial interés en cuanto a la descripción que ofrece de la ciudad de Málaga.

Las noticias relativas a las conquistas efectuadas por la Corona de Castilla en el reino nazarí de Granada llegan a Mallorca, y la documentación coetánea, aunque muy poca, se hace eco de ellos lo cual no ocurría en conquistas de siglos anteriores, antes, obviamente, de los Reyes Católicos. Son noticias referentes sobre todo a los acontecimientos bélicos y más bien escasas. Aun así son conocidas las tomas de Loja, Guadix, Baza, Almuñécar, Granada...

Sobre Málaga y su tierra disponemos de algunas referencias, especialmente a través de cartas reales, así como en otros tipos de documentación, en las que se da cuenta de los avances castellanos a los jurados mallorquines y en las que consta muy a menudo la petición de celebrar las mencionadas conquistas mediante fiestas, procesiones, etc. Algunos ejemplos pueden ser:

El 27 de abril de 1485 desde Vélez Málaga el rey escribe una carta a los jurados indicando haber puesto "*nuestro cerco real sobre esta ciutat de Vélez Málaga que es de 3.000 vezinos a la marina. Ciutat muy fuerte y de las principales deste Reyno donde havia cinco mil moros de pelea*". Prosigue indicando que al día siguiente "*a fuerça de armas entramos el arraval en el que hay mil casas, no sin gran daño de los moros y alguno de los cristianos*"⁵.

Escasamente dos meses después, los jurados de la Ciudad y Reino de Mallorca reciben otra carta de Fernando el Católico dándoles cuenta de la victoria conseguida "*en aquest regne de Granada, detengut per aquestos infells de moros, la ciutat de Cobín ab la vila e fortaleza de Càrtama ab los altres lochs e la ciutat de Ronda ab totes ses sarranies e valls, Cacarabonella, Monda y altres lochs e viles e nombre de LXV*". Señala que también requirieron la obediencia de la ciudad de Marbella la cual fue rehusada en principio y aceptada después. "*E ya ha tres dies que ns ha integrat la dita ciutat ab la fortelesa e deu viles e lochs e aquella sotmesos ab tots los catius crastians que en aquelles havia que són fins en nombre de vint y sinch*". Ruega que en Mallorca se den gracias a Dios por esta victoria y poder proseguir "*esta nostra empresa de manera que dins brev temps aconseguiam de tot aquest regne complida victoria*". Esta carta está fechada en Marbella el día 15 de junio de 1485⁶.

Un noticiario de finales del siglo XV, publicado por Joan Muntaner en 1935, también recoge de manera muy sintética algunas noticias relativas a Málaga. El jueves 17 de mayo de 1487, a través de una embarcación que provenía de Alicante "*foren bagudes noves de la presa de Málacha, Véliz Málacha que tenia e fins sobre Almonéchar e bons ayres de la ciutat mestre de Granada. Foren fetes en continent gràcies a Nostro Senyor Déu e que per tres dies se fassan alimaras*"⁷.

El 21 de mayo de 1487 el lugarteniente de gobernador ordena a través de un pregón la celebración de tres noches de iluminaciones por la noticia de la gloriosa conquista de Vélez Málaga en el reino de Granada⁸.

El jueves 30 de agosto "*per via de Eviça s'és sabut com lo Sor. Rey havia presa la ciutat de Málitba. Foren fetes Deo gràcies e alimares*"⁹.

⁵ A.R.M.,A.H. 683. f. 70-70v.

⁶ A.R.M.,A.H. 683. f. 54-55.

⁷ MUNTANER, Joan: *Un noticiari de finals del segle XV*. "B.S.A.L." XXVI (Palma, 1935). Pg. 28.

⁸ CAMPANER Y FUERTES. Álvaro: *Cronicón Mayoricense. Noticias y relaciones históricas de Mallorca desde 1229 a 1800* Palma, 1967. Pg. 191.

La misma noticia se recoge en el *Cronicón Mayoricense* con fecha 31 de agosto, añadiendo que por mandato del lugarteniente y para celebrarla empezarán 3 días de iluminaciones ¹⁰.

Según el citado noticiario, el martes 4 de septiembre "*per via de València se confirma la nova de la presa de Màlichba del Regne de Granada de la qual és feta mensió supra in fol. CLXXXII. La dita Ciutat se donà a mercè del Sor. Rey a XVIII del mes de agost prop pessat*"¹¹.

El 9 de septiembre los jurados escriben "*al molt honorable en Pere Litrà, notari síndich de Mallorca en Cort del Rey nostre Senyor*" y entre muchas otras cosas le comunican que han recibido su carta "ab que. ns avisau de la presa de Málaga". Y añaden "*axí dau-vos ben sforç e treballau valentment que a vos e coses vostres no mancharem iuxta promissa vicissim et viceversa, pux havem Málaga feu que haïam Granada e ballarem tots, açò diem per la alegria que havem bauda de aquesta tant gloriosa nova*"¹².

Sin fecha, pero probablemente escrita el mismo día que la carta anterior, los jurados se dirigen al rey explicando "*quanta sia stada la alegria e consolació havem bauda de la gloriosa nova de la Ciutat de Málaga per vostra gran e triumphant altesa ab tanta honor e reputació conquistada dir no ho poriem ne scriure*". Indican que la noticia se ha sabido por "*una letra que lo governador de Eviça feya a un gentil home de ací notificant-li com per letra de mossèn Alfonso Sánchez e per altres qui eren arribats en Eviça havia per cert com lo dissapte a XVIII del passat mes de agost Málega se seria donada a mercè de vostra altesa*". Enseguida que la noticia fue conocida y a pesar de que fuera de noche "*anam a la Seu de aquesta vostre Ciutat e fabem cantar als canonges e preveres Te Deum laudamus e fer gràcies a nostre Senyor Déu*". Y al día siguiente "*fabem cantar solemnement per totes les principals sgleyes d'aquesta vostre Ciutat misses e gràcias e fabem fer per tres dies alimares. E diumenge après d'esser fet solemnement l'offici fabem nostre processó ab les oracions de gràcies com és de costuma*". Los jurados suplican al monarca que les avise "*en sdevenidor dels seus gloriosos progressos e pròsperos successos*" en tierras de Andalucía al igual que lo hace con Valencia y Barcelona pues se quejan que a Mallorca llegan pocas noticias y además con retraso ¹³.

En la sesión celebrada por el *Gran i General Consell* el día 25 de octubre, en uno de los puntos tratados por esta institución se acuerda que "*sobre la suplicació feta per part de aquell qui ha aportade la nova de la presa de la Ciutat de Málaga lo qual damana albixeres, fonch conclús, diffinit e determanat per lo dit Gran y General Consell que sia remès als jurats qui novament seran elegits los quals si'ls aparrà li puxen donar de les CCCCL lliures dels extraordinaris aquella summa que a ells aparrà*". A fines de octubre todavía se dilucida sobre la cantidad a destinar en celebrar la toma de Málaga por los Reyes Católicos ¹⁴.

Pero, sin duda, la información más completa sobre Málaga la tenemos a través de Pere Llitrà. Son varias las cartas intercambiadas entre los jurados de Mallorca y el notario. En las misivas de éste se tratan los asuntos que le llevaron ante el rey dejando, además, menor o mayor constancia de los acontecimientos que él presencia y que a juzgar por la documentación quiere que sean conocidos con detalle en la Isla. Esta idea la destaca en una carta datada en Córdoba el 25 de junio en la cual precisa al final que "*per no haver temps no puch scriure a mon frare Joan Gradulí ni a mos fills. Prech-vos les novitats los sian comunicades et per iter als senyors de Capítol*" ¹⁵. Es él, Pere Llitrà, precisamente

⁹ MUNTANER, Joan: Op. cit. Pg. 191.

¹⁰ Ibidem.

¹¹ Ibidem. Pg. 30.

¹² A.R.M.,A.H. 683, f. 85.

¹³ A.R.M.,A.H. 683, f. 85v-86.

¹⁴ A.R.M.,A.G.C. 13. f. 35v.

quien ratifica a los jurados la noticia de la toma de la ciudad de Málaga según la notificación que éstos hacen al rey al decir que "*per lletres d'en Pere Litrà nostre síndich qui és en vostre Cort, som stats ab més certitud avisats de la dita conquesta e particularitats de aquella qiu.ns ha no sols ratificada mas encara augmentada la letícia que de tal nova haviem*"¹⁶.

Los cronistas castellanos de los Reyes Católicos, Alonso de Palencia, Fernando del Pulgar o Diego de Valera nos han descrito la ciudad y las circunstancias concretas en los momentos de la conquista de Málaga, pero en estas páginas nos interesa comprobar como era conocida y descrita la noticia en Mallorca. El notario Litrà vive *in situ* los interesantes días en que Málaga es incorporada a la corona castellana¹⁷. Es testigo de excepción y por ello, a pesar de una probable subjetividad del enfoque, su descripción no deja de ser curiosa¹⁸. Narra las vicisitudes bélicas, aspectos del campamento real, y sobre todo como ve la ciudad coincidiendo con el paso de la ciudad musulmana a la cristiana. Lo que él titula como *Novitats* es la visión percibida por un mallorquín que por circunstancias casuales se encuentra en Andalucía.

El documento que presentamos como apéndice documental es la síntesis de lo que Pere Litrà ha visto y comprendido durante el "*tant gloriós acte com és aquest de Málaga*". Esta carta fue publicada, parcialmente por Francisco Pi y Margall en la obra titulada *España, sus monumentos y artes, su naturaleza e historia: Granada, Jaén, Málaga y Almería* en 1885. Este autor indica que tuvo conocimiento del documento gracias a José M^a Quadrado (entonces director del Archivo del Reino de Mallorca) quien lo encontró en un libro de *Lletres Missives* del citado Archivo. La referencia es incompleta puesto que no cita la signatura¹⁹. Este documento, sólo en aspectos de urbanismo de la ciudad de Málaga, ha sido utilizado como referencia por otros autores, entre ellos Leopoldo Torres Balbás²⁰. Tenemos que añadir, no obstante, que ha pasado desapercibido por la historiografía mallorquina. Ahora bien, Pi y Margall, en la obra mencionada, lo transcribe incompleto y con abundantes errores paleográficos²¹.

Algunos de los aspectos descritos que podemos resaltar como de mayor interés, en síntesis, serían:

1. Situación y morfología urbana.

¹⁵ A.R.M.,A.H. 683. f. 79.

¹⁶ A.R.M.,A.H. 683 f. 86.

¹⁷ Véase sobre el tema LÓPEZ DE COCA CASTAÑER, José E.: *La tierra de Málaga a fines del siglo XV*. Granada, 1977.

¹⁸ La opinión subjetiva y a veces, acaso, exagerada se manifiesta por ejemplo al dar su visión como súbdito de la Corona de Aragón no vinculando la empresa malagueña a la Corona de Castilla. Cabe situar en el marco de la espontaneidad, tal vez, la frase que dice: "*Sian fetas gràcias a Nostre Senyor Déu qui tal terra ha volguda vendar a restituir a la professió sanctíssima christiana e mairoment a la felicíssima Casa d'Aragó...*". A.R.M.,A.H. 683, f. 90v.

¹⁹ PI Y MARGALL, Francisco: *España, sus monumentos y artes, su naturaleza e historia: Granada, Jaén, Málaga y Almería*. Barcelona, 1885.

²⁰ TORRES BALBÁS, Leopoldo: *Ciudades hispano-musulmanas*. Tomo I. Madrid. [197?].

²¹ La signatura correcta y completa es:

A.R.M.,A.H. 683, F. 88-91V. La descripción en sí empieza en el folio 89v. El documento completo consta de ocho folios de los que sólo la mitad corresponden a la descripción de la ciudad de Málaga. La primera parte trata el asunto concerniente al problema de los privilegios del gremio de los tintoreros.

SIGLAS UTILIZADAS:

A.R.M.= Arxiu del Regne de Mallorca

A.H. = Arxiu Històric

B.S.A.L.= Butlletí de la Societat Arqueològica Lul. liana

A.G.C.= Actes del General Consell

Málaga es una ciudad toda rodeada de montañas y que da sobre el mar. Al oeste se encuentran varios valles entre los que destaca el de Cártama y Álora. Por este valle discurre el río *Alquebirego* que antes pasa por Antequera y llega al mar a media legua de Málaga en la zona donde están los molinos. La parte de Levante queda más abierta al mar. El territorio aunque tiene buenas tierras es de fertilidad mediocre, como en Granada. Esta urbe tiene las calles estrechas y poco espaciosas y no hay plazas.

2. Sistema defensivo.

Califica a la ciudad de tan importantes fortalezas que si los alimentos no hubieran faltado a los musulmanes las tropas cristianas no la hubieran ganado. Destaca tres fortalezas: a) un castillo junto al mar. b) la alcazaba que está construida a modo de tiara de papa con tres o cuatro recintos de murallas. c) la última es Gibralfaro, en una montaña, que casi es inexpugnable. Cada una de estas fortalezas tiene capacidad suficiente para albergar toda la población de la ciudad. En cuanto a la muralla de la ciudad es fuerte y llena de torres ciegas. No tiene escaleras exceptuando alguna de reciente construcción a modo de "*scala d'arbre de nau*".

3. Las casas.

El aspecto de las puertas de las casas en la parte que dan a la calle es más bien deplorable mientras que, al contrario, en la parte interior las casas sin ser muy grandes son bellas, muy pintadas y de muy buen ver. Todas ellas tienen en el centro del patio algunos árboles y un pozo.

4. La mezquita.

La mezquita principal, convertida en catedral bajo la invocación de Nuestra Señora, es la mitad menor que la de Córdoba. En ella se observan las columnas de mármol y jaspe. Toda está cubierta de alfombras. Tiene un bello claustro o patio. La reina ha hecho colocar campanas al igual que en los otros sitios conquistados a lo largo del presente año. Curiosamente se encontraron objetos, como una campana, de la época visigótica.

5. Los alrededores.

En la parte más llana está rodeada de huertos y jardines que la semejan a un paraíso lo cual se entiende a la vista de los pocos que quedan y que no han sufrido daños durante el asalto. En la parte de la montaña las tierras se dedican al cultivo del almendro, algarrobo, olivo e higuera. Destacan los abundantes viñedos y sus deliciosas pasas.

6. El puerto.

Éste, entre puerto y playa, es la llave de la ciudad y el principal de Andalucía. Pere Llitrà cree que en adelante aumentará (la ciudad) su población y el puerto será la ruína de Sevilla. También, en el futuro, podrá ser un gran almacén de cereales para Valencia, Cataluña y Mallorca, lugares que tan faltos estaban. El pescado es abundante y diverso.

Al referirse al puerto el notario tiene unas palabras evocadoras para su tierra al decir que los vientos, como el *embat* y otros, le recuerdan a Mallorca más que a otra parte.

7. La repoblación.

Indica que empiezan a llegar nuevos pobladores pero es gente muy pobre. Se ha hecho una oferta a todas las personas que quieran acudir a poblar dándoles casas francas, tierras y muchos privilegios. Incluso comenta el caso curioso de haberse encontrado ya a un mallorquín del pueblo de Sant Joan de Sineu, con dos hijos, el cual le indicó que a la vez su mujer se encontraba en Barcelona para desplazarse hacia el Sur.

APÉNDICE DOCUMENTAL

Novitats

E per quant tinch crehença vostres magnificèncias pendran pler en novitats maiorment de tant gloriós acte com és aquest de Málaga he delliberat fer-vos assí alguna summa del que he comprès e vist.

Et in primis, molt magnífichs senyors, sia manifest a vostres magnificèncias e a tots aquells qui tals coses fins assí ignoraven, los que crech sian molts, car a bé que molts sian stats dins Málaga no emperò podian axí specificadament haver mirades e vistas les coses que vuy yo, e d'altres, havem vistas e passaiades de aquesta ciutat les fortalesas principals de la qual yo he volgudes veure e passaiar per medi del senyor regent, micer Felip Põnç, en companyia del qual hi so entrat. Et ut novimus és molt magnífichs senyors aquesta ciutat de Málaga de tanta fortaleza que si vituales no haguessan faltat als moros, tota potència humana no bastava entrar-la. E si per ventura la ciutat se entràs, ço qui fora stat molt difícil cosa, jamás se foren entrades les fortalezes, ço és, castell genovès qui sta a la mar fahent hun speró en aquella; l'altre és l'alcassava qui és una fortaleza feta a modo de tiara de papa ab tres o quatre murades fortíssimas en axí que presa la primera no haurian res pres. E aquesta, per semblant, se pot socórrer de mar e en tal manera que si tota la mar a la part de ponent o de migjorn era plena de contrària potència la qual sens dubte e per força hauria star a la part de ponent per temor de la ciutat com quasi tota sia a marina havant-hi hun bell llavant no dich una, duas o tres o quantes naus grosses se vulla, més encara una sola nau de D botes la socorreria tantes vegades com volria. La terça fortaleza és lo Gibrelfaro qui de l'alcassava puge amunt a una muntanya qui és quasi ymmo omnino inexpugnable e a bé que l'artallaria l'age bé carafaxada ja no la podia més batre del que ha ni voure-li en res. E los moros qui a la part dintre li havian fets tals reparos que com mur no li restàs, los christians no y podian entrar segons tot assò ensemps ab lo dit regent yo he vist dins e deffora e passaiat a mon pler e mirats quants reconcs hi ha e cascuna fortaleza d'aquestas havia prou capacitat de rebre tota la gent qui era dins la ciutat.

Quant a la ciutat la qual sobre la mar sta liurada no té sinó dos o tres carreras qui sian raunables quant a la spaciositat; totas les altres carreras molt tristas e angustíssimas que ni ha de tals que hun ase delitós no si poria voltar. Les portes de las cases tristíssimas e molt despecte cosa a la part de la carrera; a la part emperò interior hi ha de molt bellas cases no molt grans però molt pintades e molt delitosa cosa. Enmig los patis totas tenen alguna manera d'arbres a cascuna son pou. La murada de la ciutat molt fort e molt spessa de torres segues sens emperò que en dita murada no ha scala alguna sinó algunes que de nou havian fetas al modo de scala d'arbre de nau. De plasses no ni ha alguna. La masquita principal, e are Seu sots invocació de Nostre Dona molt gentil, cosa quasi la mitat menor de la de Córdoba e composte en aquella manera, ço és, sobre columpnes de màrmor e de jaspís feta com hun fermall e tota storinada en la qual, in continenti, la Senyora Reyna donà hun tros de la vera creu e hi feu metre de bellas campanes que ja portava laga e los altres lochs qui aquest any se són guonyats la qual església té molt bella claustra seu verius pati.

En aquesta església se ha trobada una campana de aquell temps de christians del rey en Rodrigo qui és stat lo derrer rey dels guots e en temps del qual los moros entraren en Spanya per l'antrada del compte Julià. Auesta campana tenian los moros e starà, crech, d' aquí avant in perpetuum en aquesta manera, ço és, que sta penjada sote hun molt bell sembori de fust dins dita seu cosa molt obrada qui sta tantost dintre emperò après de hun dels principals portals de dita església que ix al dit pati. Sta penjant del mig del sembori e sobre aquella per forats li han fets hun gentil bastiment en lo qual ha un gran rotle de lantons e de lantes. Es dita campane hun poch menys de mediocre. Sta de molt bon ayre e per ço. s creu no si mudarà res car per a sonar no és bona com sia tota foradada per lo bastiment que li sta damunt.

En hun libre de ystòrias que tinch he volgut investigar e comptar quant temps ha los moros ocuparen aquesta terra e trop que ha circa de DCCLXXV anys. Sian fetas gràcias a Nostre Senyor Déu qui tal terra ha volguda vindicar a restituir a la professió sanctíssima christiana e maiorment a la felicíssima Casa d'Aragó licet omnes castellani hoc equo animo minus ferant etc.

Aquesta ciutat de Màlaga se donà dissapte après mig dia a XVIII de agost entrevenint per los moros Ali Guorduix, home alcalde llur e riquíssimo lo qual obtingué salvetat de béns e vidas per sí e per CLXXX cases de moros per ell nomenades e a les quals no és stada feta novitat alguna; tots los altres a mercè del Rey. Lo capità emperò, lo nom del qual no. m recorde, jamés no és volgut entrar en convenció alguna sinó que ha dit tant se dóna si 'l maten o.l cativen que més o amarà que fer malvestat a son senyor. Fins vuy sta pres dins l'alcassava servit emperò honradament. No sé quen será fet d'aquí avant con en aquests secrets tothom no y pot entrar.

Aquesta ciutat, molt magnífichs senyors, de mige leguo tot en torn pur a tota la part del pla com ella sia al peu de muntanyes stava circuida de molta manera de vergers que devia esser un paradís, ço que és significat per alguns pedassos de vergers qui dan no han pres però assò molt poch. E més les soques spessas dels arbres qui ja rebroten e tot era siniars axí com lo pla de aqueixa ciutat e molt semblant a aquells. A la part emper de las muntanyes moltes spessas terres e tot o ametlarars o guarrofarals o olivars o figuerals e moltes vinyas per a panses ab huns reyms molt specials axí en sabor com en grossea sols ab un gra. Assó podem bé tots testificar car tostemp de Beliz e de tot son terme qui és a cinch leguos de Málaga en lo Real ha haut forniment grandíssimo de reyms. Tot lo terme emperò de Málaga, excepto los pedassos de vergers que dessús he dit, no y ha sinó les soques dels arbres fins a terra.

Més avant aquesta ciutat anant de grech fins a mig ponent o quasi tot ponent passant de tremuntana tota circuida de muntanyes, veritat és que per ponent li jau la vall de Càrtama e de Alora e altres valls molt còmodes e per aquesta vall de Càrtama e d'Alora devalla un riu apellat Alquebirego qui ans d'aquestas valls passa devant de Antiquera e entre en mar a sus de media leguo de Málaga e aquí té los seus molins. A la part emperò de ponent sta en part e quasi tota cuberta de la terra e d'aquí passant per mig jorn la via del lavant urberta a la mar. Lo territori en lo seu terme de mediocre fertilitat, com en Granada, hage de molt millors terras. De la mar, gran comoditat de diversas maneres de peix e en molta abundància. Los ambats e tots los altres ayres me semblen més conformes e corresponents als de Mallorca de d'altre part. Lo port, semiport e semiplage, és aquesta ciutat gran clau e lo port principal de la Andalusia e qui crech per avant se poblarà molt e serà ruina a Civilla. Gran magatsem porà esser de forments per a València. Cathalunya e Mallorca. Comensen-s' i a poblar alguns però gent molt pobre. Es feta oferta, seguons se diu, a tots los qui. s volran venir poblar en ella de donar-los cases franques e terras e molts privilegis però d'aquests tres o quatre anys crech hauran a viure de caruer e tots no seran per aportar-ho. Fins hun portador de letras mallorquí de Sant Joan de Sineu qui va ab dues crosses he trobat ja dins Málaga ab dos fillets e diu que ja té la muller en Barchinona per a poblar-s'i. Si lo S.R. mi hagués donats mil ducats de renda ja.m havia yo adquisida tanquam primo occupanti una molt guarrida casa en la qual hun capellà e yo havem hauda la possessió ham desplegat com lo sonni dels mil ducats de renda no és stat ver car dubte tinch no us hagués deseparada vostre ambaixada però servem-nos assí hon som etc.

Per al present altres coses no. m occorren sinó repetir a la memòria que us plàcia rescriure'm prest e duplicadament e ab lo recapte per a mi car no havent yo recapte tota la negociació seria impedida.

De Córdova, a XXI de setembre de LXXXVII.

Als molt magnífichs e molt virtuosos senyors los jurats de la universitat e Regne de Mallorca.

De V. Magnificències servidor e síndich qui a aquellas se comana, Pere Litrà .